Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poznałem ja bowiem twój upór i twój twardy kark. Oto dziś, gdy jeszcze żyję z wami, jesteście oporni wobec JAHWE, a co będzie po mojej śmierci?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znam bowiem twój upór i twój twardy kark. Teraz, gdy wciąż żyję wśród was, jesteście oporni wobec JAHWE, a co będzie po mojej śmierci?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znam bowiem twój upór i twój twardy kark. Oto dziś, dopóki jeszcze żyję z wami, buntujecie się przeciwko JAHWE, a cóż dopiero po mojej śmierci?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ja znam upór twój, i kark twój twardy; oto, póki ja jeszcze dziś żyję z wami, jesteście odpornymi Panu, jakoż daleko więcej po śmierci mojej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Znam ja bowiem upór twój i kark twój barzo twardy. Jeszcze gdym był żyw i chodził z wami, zawżdyście spornie czynili przeciw JAHWE: jakoż daleko więcej, gdy umrę?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja bowiem znam wasz upór i twardy kark. Oto jak długo żyję z wami, opornie postępowaliście względem Pana. Cóż dopiero po mojej śmierci!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znam bowiem twój upór i twój twardy kark. Wszak oto już dziś, gdy jeszcze żyję między wami, byliście oporni wobec Pana, a cóż dopiero po mojej śmierci?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak długo bowiem żyję między wami, znam waszą buntowniczość i wasz twardy kark. Już dziś buntujecie się przeciwko JAHWE, a co będzie po mojej śmierci?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	znam bowiem waszą krnąbrność. Jeżeli dziś, kiedy jeszcze żyję, buntujecie się przeciwko JAHWE, to co dopiero będzie po mojej śmierci?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja znam bowiem twój upór i twój nieugięty kark. Oto dziś, kiedy jeszcze żyję wśród was, buntujecie się przeciw Jahwe. A cóż będzie po mojej śmierci?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo ja znam twoją skłonność do kłótni i twój upór. Nawet gdy dzisiaj jestem żywy pośród was, spieracie się z Bogiem. Na pewno [będzie tak również] po mojej śmierci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо я знаю твою бунтівничість і твою тверду шию. Бо ще як я сьогодні живу з вами бунтуєтесь проти Бога, скільки (більше) і після моєї смерти?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo znam twój upór oraz twój twardy kark. Przecież i dzisiaj, chociaż stoję przy was jeszcze żywy, jesteście przekorni WIEKUISTEMU; o ileż bardziej po mojej śmierci!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znam bowiem dobrze twoją buntowniczość oraz twój sztywny kark. Skoro zachowywaliście się buntowniczo wobec JAHWE, gdy dzisiaj jeszcze żyję wśród was, to cóż dopiero po mojej śmierci!